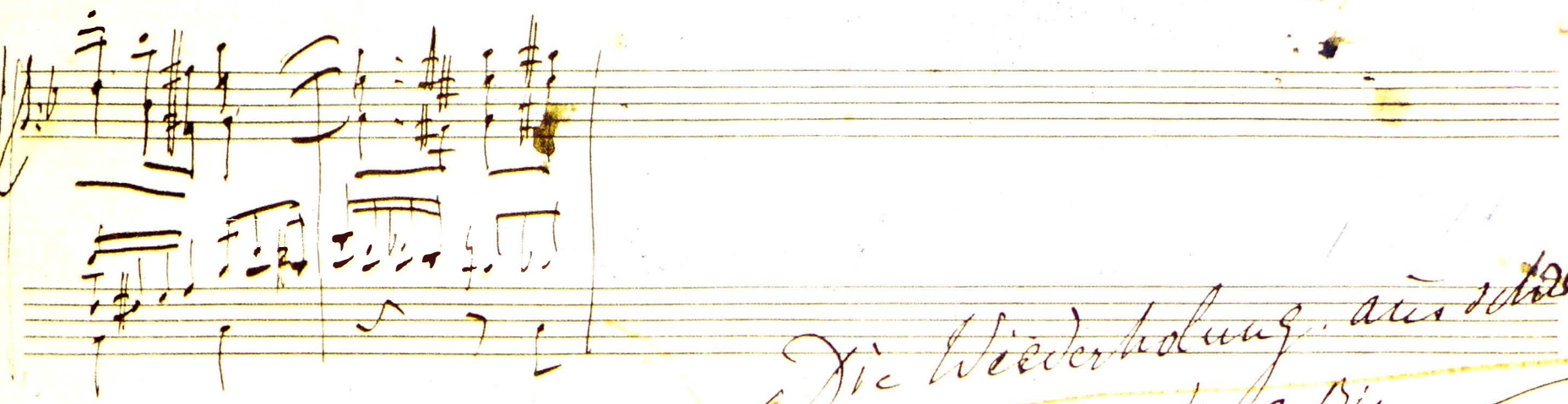
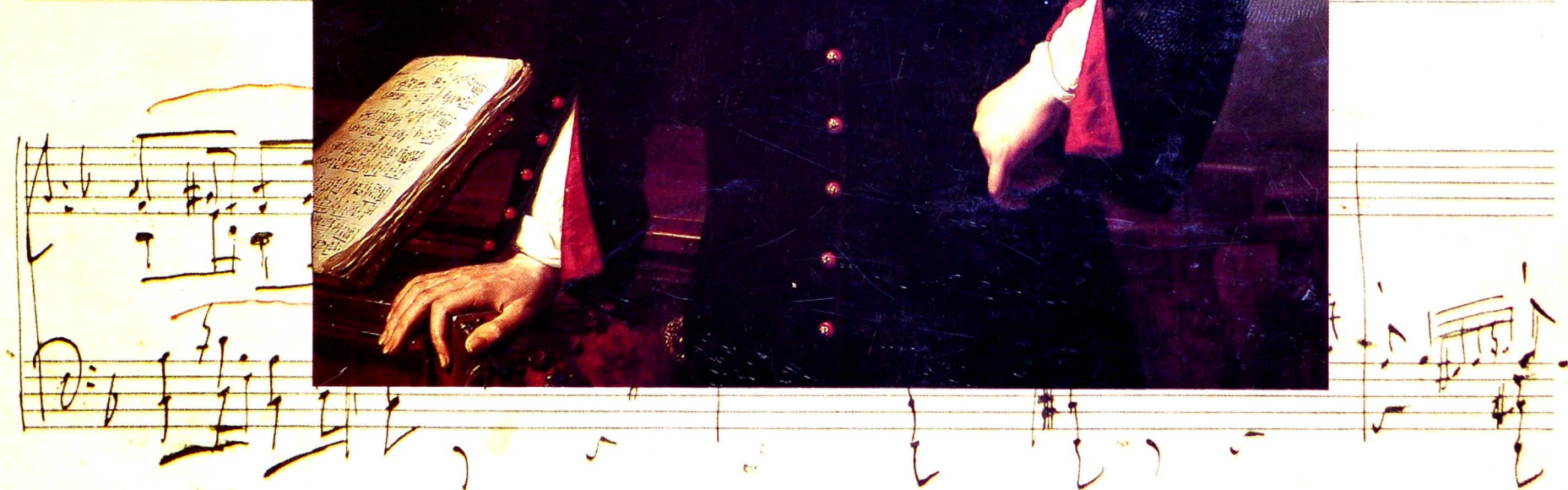
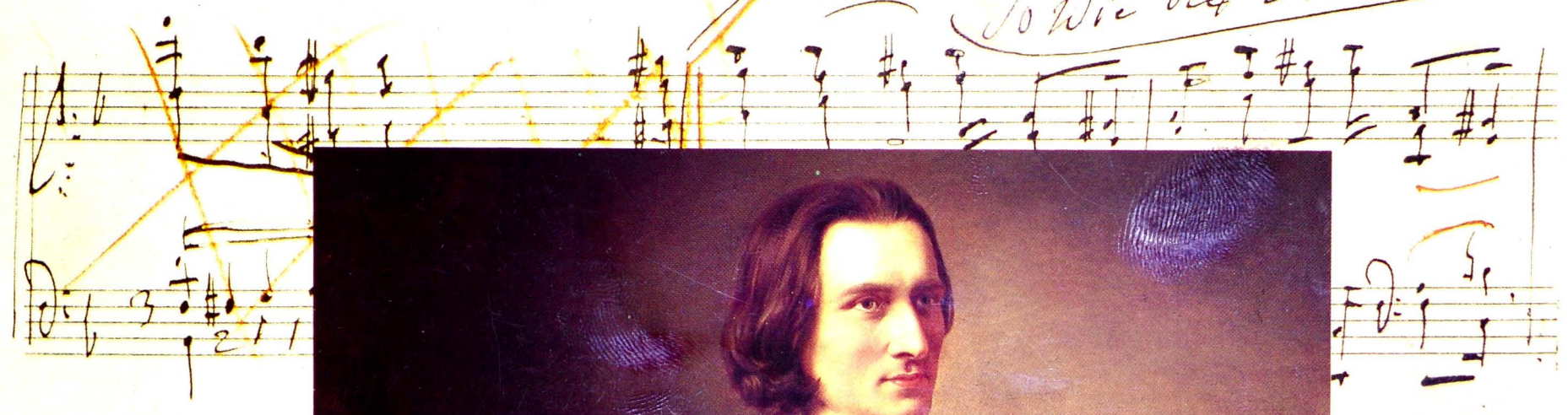


3



Die Wiederholung aus vorherigen  
so wie die 2. bis



*31 Juillet 1986 : Centenaire de la mort de F. LISZT  
Couverture : Partition manuscrite de LISZT : XIX<sup>me</sup> Rhapsodie  
son portrait par Miklos Barabas (1846)  
Clichés aimablement prêtés par INTERKONCERT-BUDAPEST*

**37<sup>e</sup>**

**FESTIVAL  
DE MUSIQUE  
DE MENTON**

**PARVIS  
ST-MICHEL  
DU 31 JUILLET  
AU 31 AOUT 1986**



Sous le haut patronage

de

S.A.S.

Le Prince Souverain de Monaco

### COMITÉ D'HONNEUR

Monsieur Michel BAVASTRO, la Princesse José de BAVIERE-BOURBON, Madame Alegria de BERACASA, Monsieur Pierre de BOISDEFFRE, la Générale BILLOTTE, Messieurs Pierre CAPDEVIELLE, le comte ALEC de CASTEJA, le Prince J.-L. de FAUCIGNY-LUCINGE, Marcel LANDOWSKI, Mrs Avilda LEES-MILNE, Messieurs Paul-Marie MASSON, Tony MAYER, Olivier MESSIAEN, Louis NAGEL, Armand PANIGEL, M. RIBOLLET, Antoine RIBOUD, L. VEDER, Madame H. von WANGENHEIM.

### IN MEMORIAM

S.A.S. la Princesse Grace de Monaco, S.A.R. le Prince José de BAVIERE-BOURBON, Marc CHAGALL, Jean COCTEAU, Daisy FELLOWES, Samson FRANÇOIS, Marguerite LONG, Jacques THIBAUD, Robert CASADESUS, K. TERECHKOVITCH.

### COMITÉ DU FESTIVAL DE MENTON

Le Général Emmanuel AUBERT  
Député-Maire de Menton

Robert BINEAU, Denis MACARI, Max GENOT, Yves BOSIO, Adjointes au Maire ;  
Paul GIULIANI, Secrétaire Général.

Direction Artistique : André BOROCZ

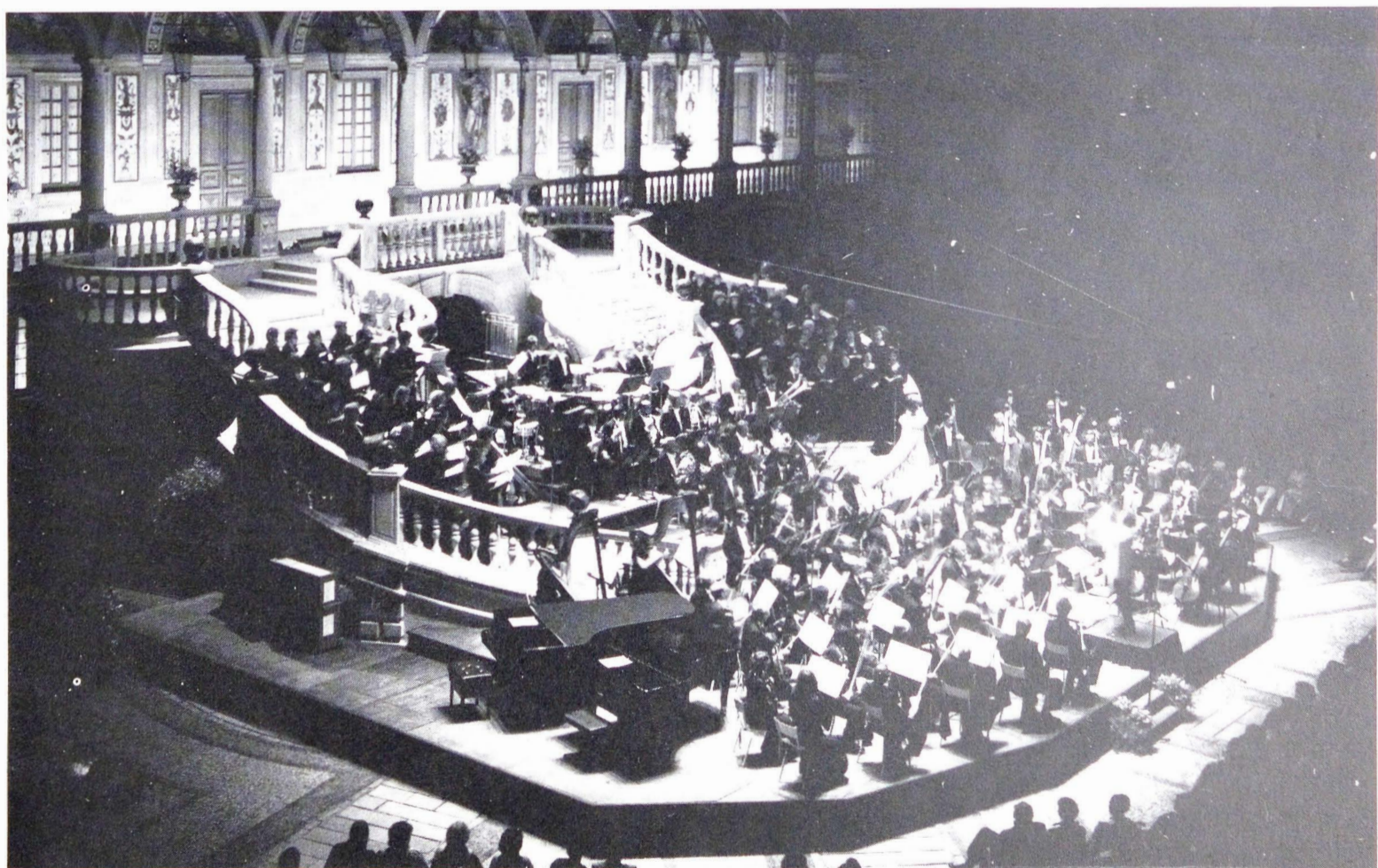
Verre après verre, l'eau d'Evian irrigue, purifie le corps en profondeur et lui apporte cette force incomparable qu'elle a su capter au plus profond des Alpes : le juste équilibre minéral. Boire Evian chaque jour, c'est aider son corps à préserver cet équilibre qui fait sa force.

# evian

## La force de l'équilibre



*HENRYK SZERYNG*



*ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO*



# **CARTE EVASION AIR INTER : PLUS VOUS VOLEZ, MOINS VOUS PAYEZ**

Par exemple (aller simple par personne) :

**PARIS - NICE 570<sup>F</sup>** au lieu de **795<sup>F</sup>**

A ce prix là vous amortissez le prix de votre carte individuelle EVASION, 520 F pour une année, en un ou deux voyages selon les destinations. Tous les vols bleus en semaine, tous les vols blancs et bleus en week-end (du vendredi 12 h au dimanche minuit), vous sont ouverts sur toutes les lignes Air Inter, ainsi que celles d'Air France sur Paris-Nice et Paris-Corse. Renseignements et réservation agences Air Inter en ville ou à l'aéroport et toutes agences de voyages.

**AIR INTER**  
le raccourci





*Jeudi*  
*31*  
*Juillet*  
1<sup>re</sup> SOIRÉE

# ORCHESTRE DE CHAMBRE DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO

*Direction et soliste :*

**HENRYK SZERYNG**  
*violon*

MOZART

Divertimento en ré majeur K.136

*Allegro*  
*Andante*  
*Presto*

Concerto pour violon en sol majeur N° 3 K.216

*Allegro*  
*Adagio*  
*Rondeau : Allegro - Allegretto*

*Entr'acte*

VIVALDI

Les Quatre Saisons

Printemps : *Allegro - Largo - Allegro*  
Eté : *Allegro non molto - Adagio - Presto*  
Automne : *Allegro - Adagio molto - Allegro*  
Hiver : *Allegro non molto - Largo - Allegro*

THE YAMAHA GRAND AND UPRIGHT PIANOS:  
A COMPLIMENT  
OF TONAL QUALITY  
AND PLAYABILITY.



**YAMAHA**

a good sound around the world

YAMAHA Europa GmbH · 22-34 Siemensstr · D-2084 Rellingen

*Mardi*  
5  
*Août*  
2<sup>me</sup> SOIRÉE

# ANNIE FISCHER

*piano*

BEETHOVEN

Sonate N° 14 en ut diese mineur Opus 27 N° 2  
("Clair de Lune")

*Adagio sostenuto*

*Allegretto*

*Presto agitato*

SCHUBERT

4 Impromptus Opus 142 D. 935

*N° 1 en fa mineur*

*N° 2 en la bémol*

*N° 3 en si bémol*

*N° 4 en fa mineur*

*Entr'acte*

LISZT

Sonate en si mineur  
(dédiée à Robert Schumann)

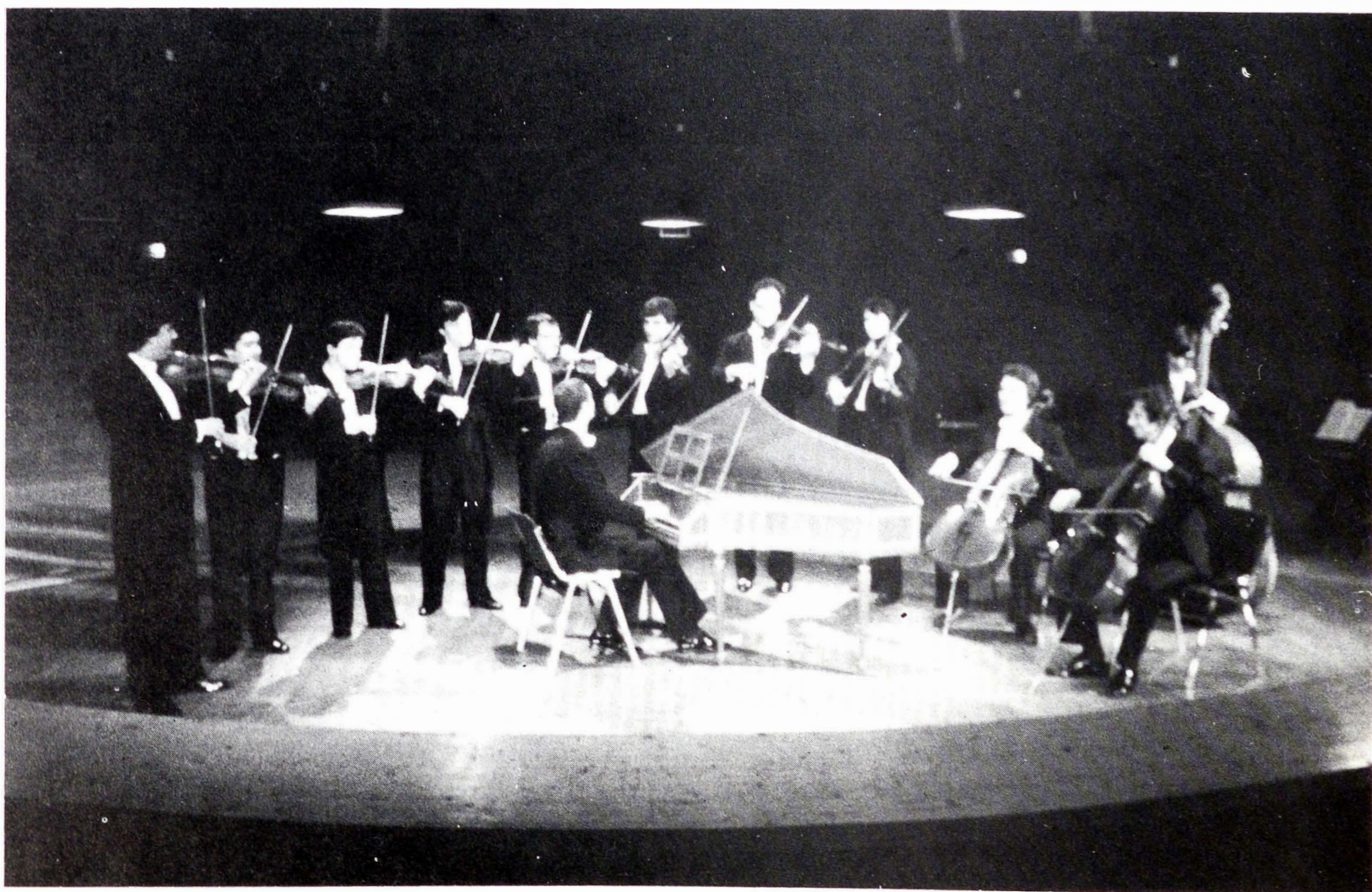
En un seul mouvement :

*Lento assai - Allegro energico - Grandioso -*

*Andante sostenuto - Allegro energico*



*PHILIP BRIDE*



*ENSEMBLE INSTRUMENTAL DE FRANCE*

*Vendredi*  
8  
*Août*  
3<sup>me</sup> SOIRÉE

# ENSEMBLE INSTRUMENTAL DE FRANCE

*Direction et soliste :*

**PHILIP BRIDE**  
*violon*

MOZART

Divertimento en si bémol majeur K.137

*Andante*

*Allegro di molto*

*Allegro assai*

ROSSINI

Sonate N° 1 en sol majeur

*Moderato*

*Andantino*

*Allegro*

MENDELSSOHN

Concerto en ré mineur pour violon et cordes

*Allegro*

*Andante*

*Allegro*

*Entr'acte*

TCHAIKOWSKI

Sérénade pour cordes en do majeur Opus 48

*I. Pezzo in forma di sonatina*

*II. Walzer*

*III. Elégie*

*IV. Finale (tema russo)*

**UN NOUVEAU  
REGARD  
SUR L'ASSURANCE**

**UAP**  
**N°1 OBLIGE**



*PAUL TORTELIER  
MARIA DE LA PAU*

# CASINO DU SOLEIL

## MENTON

93.57.11.31

### SALONS DE JEUX

Roulette - Black Jack  
Chemin de Fer - Boule

### SALON AMBASSY

*Tony GRIECO*

*et son Orchestre*

Tous les samedis 22 h.  
les dimanches à partir de 17 h.

### DISCO CLUB 06

*Discothèque - Vidéo*

*Light-Show*

*Ouvert tous les soirs  
de 22 h. à l'aube*



### ”LE GOURMET”

*Un restaurant avec terrasse surplombant  
la Méditerranée*

*Un Glacier Salon de Thé  
au bord de l'eau*

*Des mets tout en finesse  
et en subtilité*

93.57.10.22

Demander au Bureau du Festival de Musique nos  
”SOUPERS FORFAIT FESTIVAL”



*Lundi*  
*11*  
*Août*  
4<sup>me</sup> SOIRÉE

**PAUL TORTELIER**  
*violoncelle*

**MARIA DE LA PAU**  
*piano*

FRESCOBALDI-CASSADO   Tocatta pour violoncelle et piano

J.S. BACH

3<sup>me</sup> Suite pour violoncelle seul en ut majeur BWV 1009

*Prélude*  
*Allemande*  
*Courante*  
*Sarabande*  
*Bourrée I*  
*Bourrée II*  
*Gigue*

*Entr'acte*

TORTELIER

Sonate brève "Bucephale"

*L'indompté*  
*Au Grand Soleil*  
*L'assaut*

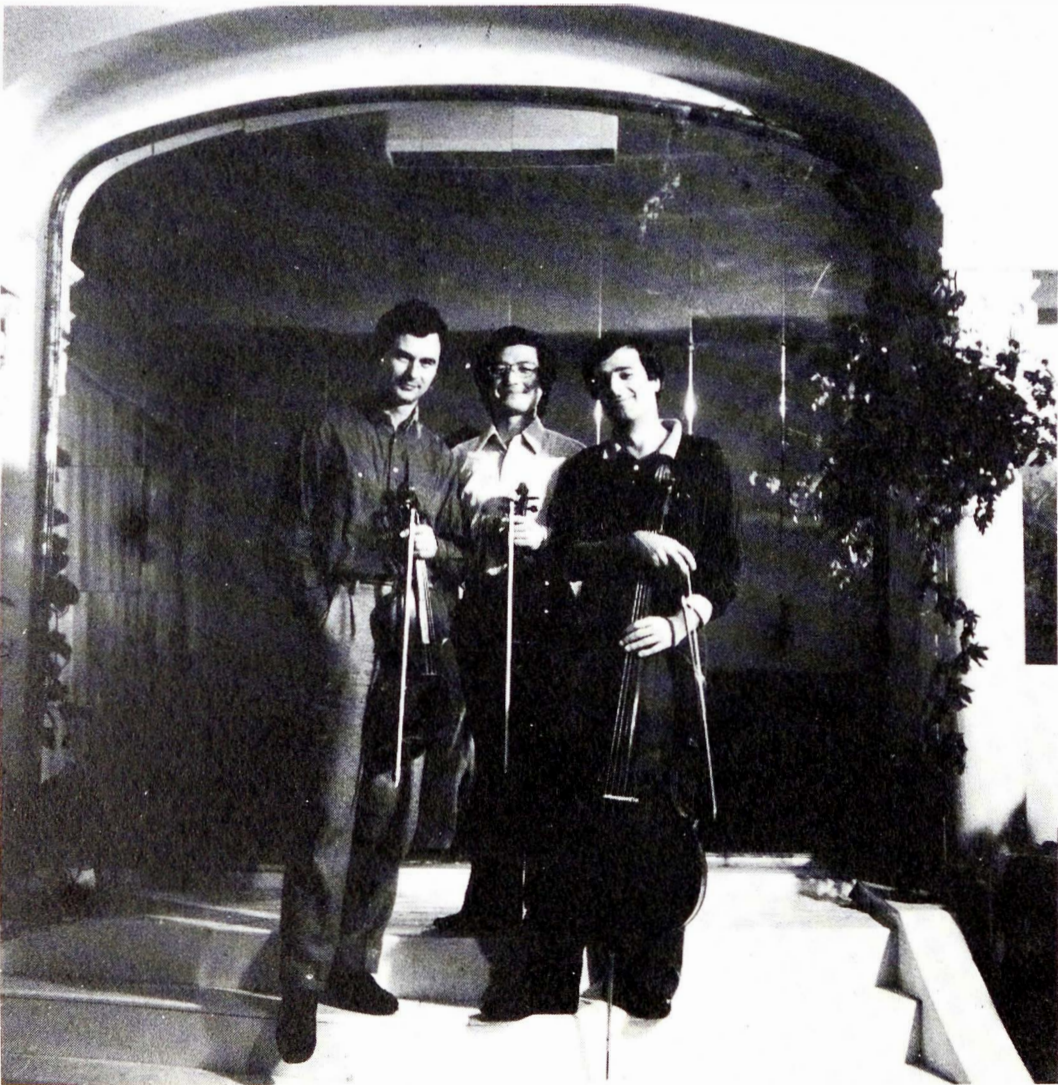
BEETHOVEN

Sonate en la majeur Opus 69

*Allegro ma non tanto*  
*Scherzo : Allegro molto*  
*Adagio cantabile - Allegro vivace*



*JAMES GALWAY*



*TRIO A CORDES DE BERLIN*

*Jeudi*  
*14*  
*Août*  
5<sup>me</sup> SOIRÉE

**JAMES GALWAY**  
*flûte*

**TRIO A CORDES DE BERLIN**

**TORU YASUNAGA**  
*violon*

**HELMUT NICOLAI**  
*alto*

**MARKUS NYIKOS**  
*violoncelle*

**BEETHOVEN**

Trio pour cordes en do mineur Opus 9 N° 3

*Allegro con spirito*

*Adagio con espressione*

*Scherzo : Allegro molto e vivace*

*Finale : Presto*

**MOZART**

Quatuor en sol mineur K370

(pour hautbois, transcription pour flûte, violon, alto, violoncelle)

*Allegro*

*Adagio*

*Rondo : Allegro*

*Entr'acte*

**BEETHOVEN**

Sérénade en ré majeur Opus 25

(flûte, violon, alto)

*Introduction : Allegro*

*Tempo ordinario d'un menuetto*

*Trio I*

*Trio II*

*Allegro molto*

*Andante con variazioni*

*Allegro scherzando e vivace*

*Adagio*

*Allegro vivace e disinvolto*

*Presto*

**MOZART**

Quatuor pour flûte en ré majeur K.385

*Allegro*

*Adagio*

*Rondo*



*ALICIA DE LARROCHA*

*Dimanche*  
*17*  
*Août*  
6<sup>me</sup> SOIRÉE

# ALICIA DE LARROCHA

*piano*

BEETHOVEN

Sonate N° 5 en ut mineur Opus 10 N° 1

*Allegro molto e con brio*

*Adagio molto*

*Finale : Prestissimo*

Sonate N° 6 en fa majeur Opus 10 N° 2

*Allegro*

*Allegretto*

*Presto*

*Entr'acte*

ALBENIZ

Suite "IBERIA", extraits

2<sup>me</sup> Cahier : *Rondena*

*Almeria*

*Triana*

3<sup>me</sup> Cahier : *El Albaicin*

*El Polo*

*Lavapiés*



*ENZO FERRARIS*



*ORCHESTRE DE CHAMBRE DE TURIN*

*Mercredi*  
20  
*Août*  
7<sup>me</sup> SOIRÉE

# ORCHESTRE DE CHAMBRE DE TURIN

*Direction :*

## ENZO FERRARIS

*Soliste :*

## MARIO FERRARIS

*violon*

CORELLI

Concerto grosso N° 8 Opus 6

*Vivace - Grave*  
*Allegro*  
*Adagio - Allegro - Adagio*  
*Vivace*  
*Allegro*

VIVALDI

Concerto pour violon en do majeur  
(“Per la S.S. Assunzione di Maria Vergine”)

*Adagio*  
*Allegro*  
*Largo*  
*Allegro*

VIVALDI

Concerto pour violon “scordato” en si bémol majeur

*Allegro*  
*Adagio*  
*Allegro*

*Entr’acte*

VIVALDI

Concerto pour quatre violons en si mineur

*Allegro*  
*Adagio*  
*Allegro*

Solistes : Benedetta COSTANTINI  
Mario FERRARIS  
Sergio LAMBERTO  
Elio LERCARA

PERGOLESI

Concerto Armonico N° 5 en si bémol majeur

*Largo - Andante*  
*Da Cappella (Presto)*  
*Adagio affettuoso*  
*Allegro moderato*

ROSSINI

Sonate N° 3 en do majeur

*Allegro*  
*Andante*  
*Allegro moderato*



*VLADIMIR ASHKENAZY*



Quand les passions s'accordent.



1664 de Kronenbourg. L'authentique.



VLADIMIR ALICIA  
ASHKENAZY DE LARROCHA

Artistes Exclusifs DECCA

COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO DECCA

*Samedi*  
*23*  
*Août*  
8<sup>me</sup> SOIRÉE

# VLADIMIR ASHKENAZY

*piano*

SCHUBERT

Impromptus D. 946

N° 1 en mi bémol majeur

N° 2 en mi bémol majeur

Fantaisie Wanderer en ut majeur

*Entr'acte*

SCHUMANN

Arabesque en do Opus 18

CARNAVAL Opus 9

Préambule - Pierrot - Harlequins - Valse noble - Eusebius  
Florestan - Coquette - Réplique - Papillons - A.S.C.H.A. -  
S.C.H.A. (lettres dansantes) - Chiarina - Chopin -  
Estrella - Reconnaissance - Pantalon et Colombine -  
Valse - allemande-Paganini - Aveu - Promenade - Pause -  
Marche des Davidsbündler contre les Philistins.



*ORCHESTRE JOHAN STRAUSS DE VIENNE*

*Lundi*  
25  
*Août*  
9<sup>me</sup> SOIRÉE

# ORCHESTRE JOHANN STRAUSS DE VIENNE

*Direction :*

## PETER GUTH

J. STRAUSS  
(fils)

Marche de "Der Zigeunerbaron"

Polka : "Vom Donaustrande", Opus 356

J. LANNER

Valse : "Die Werber", Opus 103

J. STRAUSS  
(père)

"Seufzer-Galopp", Opus 9

"Wiener Gemüts-Walzer", Opus 116

J. STRAUSS  
(fils)

Tritsch-Tratsch Polka, Opus 214

Valse : "Wein, Weib und Gesang", Opus 333

*Entr'acte*

C.M. ZIEHRER

Valse : "Weana Mad'In", Opus 388

F. LEHAR

Weiber-Marsch de "La Veuve Joyeuse"

Valse : "Gold und Silber" Opus 79

Johann et Josef STRAUSS

Pizzicato Polka

J. STRAUSS  
(fils)

Polka : "Leichtes Blut", Opus 319

Valse : "An der schönen, blauen Donau", Opus 314

*KALMAN BERKES*



*QUATUOR PANOCHA*

*Mercredi*  
27  
*Août*  
10<sup>me</sup> SOIRÉE

# QUATUOR PANOCHA

JIRI PANOCHA

*violon*

PAVEL ZEJFART

*violon*

MIROSLAV SEHNOUTKA

*alto*

JAROSLAV KULHAN

*violoncelle*

avec

KALMAN BERKES

*clarinette*

HAYDN

Quatuor en si mineur Opus 33 N° 1

*Allegro moderato*

*Menuetto - Trio*

*Andante*

*Finale : Presto*

WEBER

Quintette pour clarinette et cordes Opus 34

*Allegro*

*Fantasia : Adagio ma non troppo*

*Menuetto : Capriccio presto*

*Rondo : Allegro giocoso*

*Entr'acte*

DVORAK

Quatuor en la bémol Opus 105

*Adagio ma non troppo - Allegro appassionato*

*Molto vivace*

*Lento e molto cantabile*

*Allegro non tanto*

# CHAMPAGNE POMMERY



CHAMPAGNE  
**POMMERY**  
REIMS · FRANCE

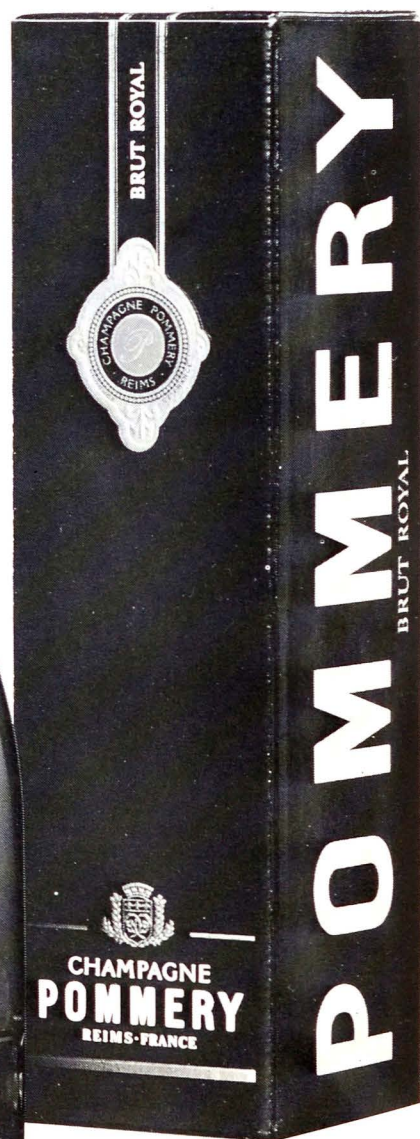
PARIS

14, rue Garnier 92200 Neuilly-sur-Seine Tél. : 745.26.50

REIMS

5, place du Général Gouraud B.P. 87 - 51053 Reims Cedex

Tél. : (26) 05 05 01





*BARBARA HENDRICKS*



*YOURI EGOROV*





La Voix de son Maître

Récital le 11 août 1986

# PAUL TORTELIER

## BACH

### Les 6 Suites pour Violoncelle Seul

Suites N<sup>os</sup> 1 & 2

CADRE ROUGE 1547921 et • Compact Disc 7470902

Suites N<sup>os</sup> 3 & 4

CADRE ROUGE 1547931 et • Compact Disc 7470912

Suites N<sup>os</sup> 5 & 6

CADRE ROUGE 1547941 et • Compact Disc 7470922

1108283 - Coffret 3 Disques (1<sup>re</sup> Version)  
Collection "Rouge et Noir"

Récital le 29 août 1986

# BARBARA HENDRICKS

• NOUVEAUTÉ •

VILLA-LOBOS: *Bachianas Brasileiras*, n<sup>os</sup> 1, 5 & 7  
Royal Philharmonic Orchestra, ENRIQUE BÁTIZ

CADRE ROUGE 2704441 et

DEBUSSY: *Mélodies*  
*Ariettes Oubliées*, *Fêtes Galantes* (1<sup>er</sup> Cahier)  
*Cinq Poèmes de Charles Baudelaire*

MICHEL BEROFF, piano

CADRE ROUGE 2702941 et

MOZART

*Airs de Concert et d'Opéras*

English Chamber Orchestra, JEFFREY TATE

CADRE ROUGE 2701271 et • Compact Disc 7470942

NEGRO SPIRITUALS

DMITRI ALEXEEV, piano

CADRE ROUGE 1731681 et • Compact Disc 7470262

# YOURI EGOROV

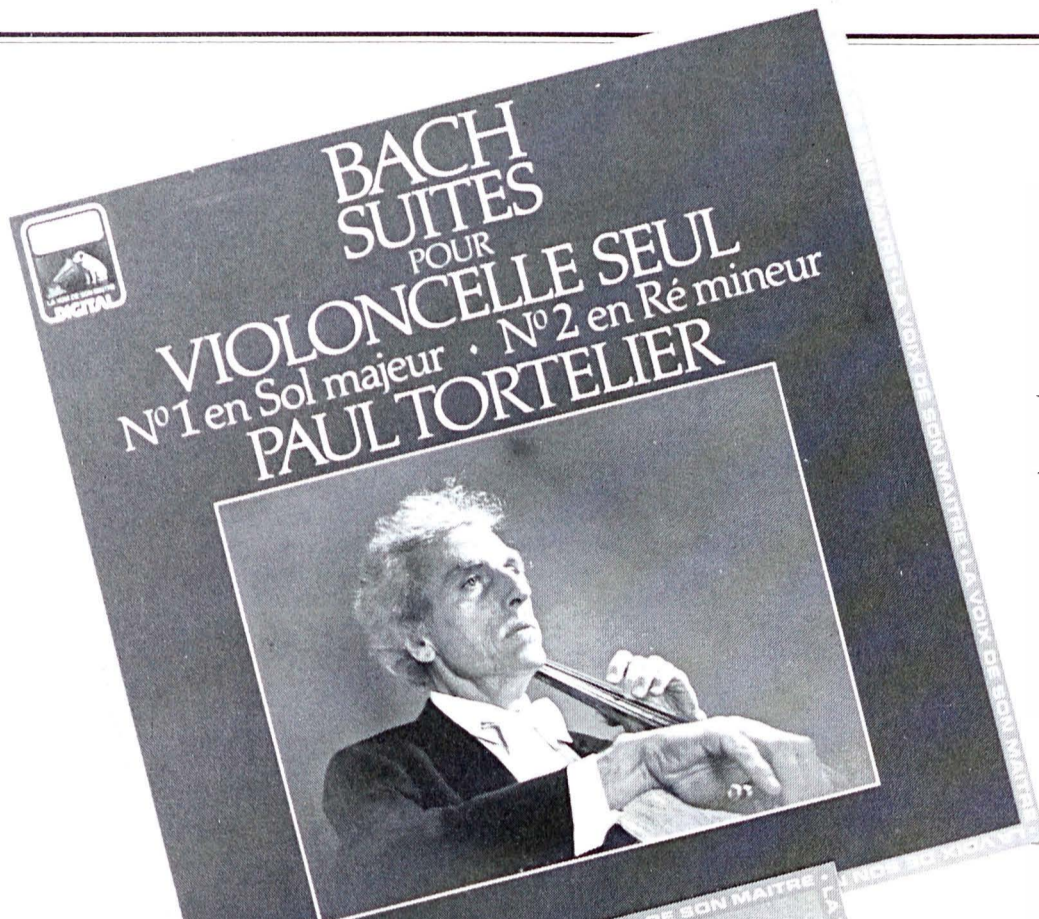
## MOZART

### Concertos n<sup>os</sup> 17 & 21

Philharmonia Orchestra  
WOLFGANG SAWALLISCH

CADRE ROUGE 2703621 et

PATHE MARCONI EMI



*Vendredi*  
29  
*Août*  
11<sup>me</sup> SOIRÉE

**BARBARA HENDRICKS**  
*soprano*

**YURI EGOROV**  
*piano*

SCHUMANN

6 Lieder vom Liederkreis Opus 39  
(poèmes de Joseph von Eichendorff)

In der Fremde  
Intermezzo  
Waldesgespräch  
Die Stille  
Mondnacht  
Schöne Fremde

Der Nussbaum (Moser, Opus 25 N° 3)  
Die Lotusblume (Heine, Opus N° 25 7)  
Mit Mythen und Rosen (Heine, Opus 24 N° 9)  
Ihre Stimme (Platen, Opus 96 N° 3)  
Mein schöner Stern (Rückert, Opus 101 N° 4)  
Widmung (Rückert, Opus 25 N° 1)

*Entr'acte*

LISZT

Kennst Du das Land (Goethe)  
Freudvoll und leidvoll (Goethe)  
Trois sonnettes de Petrarca  
Pace non trovo  
Benedetto sia  
I vidi in terra

RACHMANINOFF

How fair this spot (Beketov, Opus 21 N° 7)  
In the silence of the night (Fet, Opus 4 N° 3)  
Before my window (Galina, Opus 26 N° 10)  
I suffer (Galina, Opus 21 N° 12)  
Never sing to me again (Puschkin, Opus 4)  
Floods of spring (Tyutchev, Opus 14 N° 11)

*SALVATOR ACCARDO*



*NEIL BLACK*

*Dimanche*  
*31*  
*Août*  
12<sup>me</sup> SOIRÉE

# ENGLISH CHAMBER ORCHESTRA

*Direction et Soliste :*

**SALVATORE ACCARDO**  
*violon*

**JOSE LUIS GARCIA**  
*violon*

*Soliste :*

**NEIL BLACK**  
*hautbois*

HANDEL

Concerto Grosso Opus 6 N° 11

*Andante larghetto e staccato*

*Allegro*

*Andante*

*Allegro*

BACH

Concerto pour violon N° 2 en mi majeur BWV 1042

*Allegro*

*Adagio*

*Allegro assai*

*Entr'acte*

VIVALDI

Concerto pour 2 violons en la mineur Opus 3 N° 8

*Allegro*

*Larghetto e spiritoso*

*Allegro*

ALBINONI

Concerto pour hautbois en ré mineur

*Allegro*

*Adagio*

*Allegro*

HOLST

St Paul's Suite

*Gig*

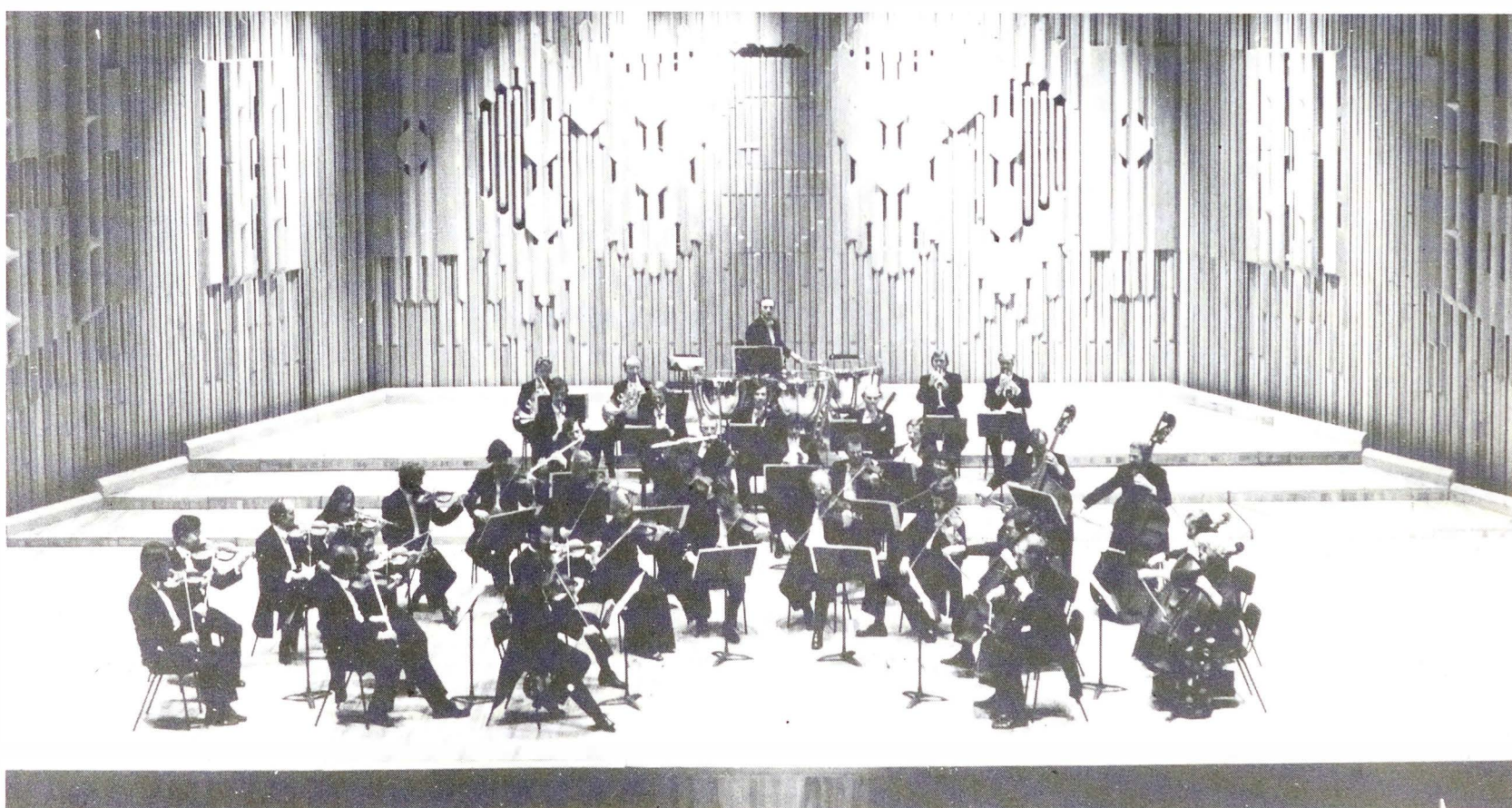
*Ostinato*

*Intermezzo*

*Finale (le "Dargason")*



*JOSE LUIS GARCIA*



*ENGLISH CHAMBER ORCHESTRA*

---

BUREAU DU FESTIVAL :

PARIS : Th. ERDOS, 45, Rue La Boétie (8<sup>e</sup>) - Tél. 563.25.87 - 563.33.41 - 561.05.60

MENTON - Palais de l'Europe - Tél. 35.82.22

Dir. : André BOROCZ

assisté par Mhairi FORBES

Réservation : Monica NOHREN

Equipe Administrative et Technique de la Ville de Menton dirigé par MM.  
E. PALMERO, G. BLENGINO, Y. ANSALDI

---

Les pianos du 37<sup>me</sup> Festival de Musique sont des YAMAHA C.F.

PHOTOGRAPHIES

Clive BARDA

I. BAZZOLI

Kenn DUNCAN

Joseph KLAES

Bert NIENHUIS

ARIANO IMPRIMEURS - Tél. 93.35.82.97 - 06500 MENTON

OTTAVIANI

# L'EXIGENCE



AIR FRANCE SE DOIT DE FAIRE HONNEUR À SES ORIGINES : LE STYLE ET LE RAFFINEMENT DE NOTRE SERVICE SONT LES MEILLEURS AMBASSADEURS DE LA FRANCE DANS LE MONDE. CETTE EXIGENCE FAIT DE CHAQUE VOYAGE AIR FRANCE UN MOMENT PRIVILÉGIÉ OÙ BONS VINS ET CHAMPAGNE S'ACCORDENT POUR ACCOMPAGNER UNE CUISINE DE TRADITION FRANÇAISE.

**AIR FRANCE** 